

# 学 位 論 文 要 旨

題 目 長崎・興福寺後山の中国人墓碑群に関する基礎的研究

氏 名 姜 楠

興福寺後山の墓地には、江戸時代に長崎へ渡ってきた中国人が多数葬られており、中国人の墓地、唐通事の墓地、唐僧の墓地が現存している。中国人墓地は、江戸期の長崎における中国人の集団社会の様子と中日交流のあり方、また、三江地域及び三江幫のアイデンティティや中国人同士の間を結ぶ関係を示す貴重な歴史遺産である。言語や習慣の違い、戦争の歴史などにより、同墓地に関する研究はあまり行われてこなかったが、逆に言うと、数百年の間、興福寺の日本人住職や檀家が墓碑を撤去せず大切に守ってきたことは注目に値する。日中交流の歴史が実証された中国人墓地の地域文化の象徴と貴重な歴史遺産である。

本論文は江戸時代の長崎における中国人社会に唐寺が果たした関係や役割を究明し、その関係や役割を解明することで、当時の三幫の活動範囲が解明されるのである。それに関連する資料を分析した結果は、以下の通りである。長崎の中国人墓地は寺院と切り離すことができない。中国と違って、墓地は寺院と一体で、寺院によって供養が行われた。中国人墓地は、江戸時代に中国人社会の葬送と葬儀の一部として、中国人の精神世界を体現したのである。中国人社会における葬送と葬儀の社会性、互いに助け合う集団性、特殊性など、その象徴性を備えているのである。

本研究は興福寺後山の中国人墓地の場所、墓碑数、被埋葬人数、墓碑の年代を確認するために、現地調査を行った。調査した結果は、墓碑数が 116 基、被埋葬者は 133 人である、全員は興福寺の過去帖である『霊鑑録』に登載されている。碑文に刻まれる被埋葬者の没年は、宝暦 7 年 (1757) から明治 20 年 (1887) までの範囲である。最も古い墓碑は、宝暦 7 年 (1757) の G 地区 1 号墓碑である。最も新しい墓碑は、明治 20 年 (1887) の C 地区 11 号墓碑である。一番有名な墓碑は、宝暦 10 年 (1760) の G 地区 2 号墓碑で、これが長崎で死亡した来船清人、画人宋紫岩である。G 地区の 2 基は最も古い墓碑で、一番高い所に位置するのが判明した。興福寺における中国人墓地の詳細な地図を作成した。

本研究は被埋葬者の子孫が長崎の興福寺に先祖を祀って来て、正確に先祖の墓を見分けるため、碑文の解読を行って、被埋葬者のリストを作成し、子孫に見せてあげようと思う。刻まされている碑文、即ち、実名、身分、本籍、奉祀者、期日、所属する船の番号、年齢などに注目し、本研究の唯一の原典資料とする過去帖『霊鑑録』を参照し、被埋葬者のリストを作成した。リストを考察した結果は、被埋葬者が、南京を中心とした揚子江の下流の南京地方の出身者だ、浙江省、江蘇省の出身者が多数を占めていると明らかにした。内

訳は以下の通りである。浙江省は 55 名、江蘇省は 46 名、安徽省は 4 名、福建省は 1 名 (A12 号)、直隸省は 1 名 (A7 号)。その中に、墓碑に出身地の地名が刻まれているが、現在の地名と照合できない、場所不明の人は 2 名。出身地が刻まれていないのは 23 名。また、一基の墓 (E4 号) は墓碑が現在行方不明であるが、馬蹄形の墓の痕跡が残されている。大部分の人たちは長崎に短期滞在していた下級船員であるが、在留中国人の名もあることが判明した。船頭 (船主・趙可欽) は 1 人、かつての政府役人は 9 人、随使 (外交官) は 1 人、画家 (宋紫岩) は 1 人、處士は 9 人、工人は 1 人である。

江戸時代長崎における中国人の埋葬方法について解明するために、現在まで一度も行われていなかった発掘調査を行っている。発掘調査した結果は、趙氏の墓碑の地下の構造が判明し、趙氏の墓には、見取図と平面図を作成した。しかし、地上の墓碑の部分だけで、地下の構造物からは墓誌、副葬品、棺を確認することはできなかった。趙氏の墓は、彼の子どもたちが後に築造した墓碑であることなどが確認できた。今回の調査を通して、江戸時代の中国人墓碑を知るには十分の効果があつた。おそらく乗船が難破、溺死したので、趙氏の遺体は遭難現場に埋葬されたものと推測される。今後の興福寺をはじめ、長崎の中国人墓地に関する研究の大きな一助となるものと思われる。

今後は興福寺後山に広がる他の中国人墓地についても、墓の内部構造及び遺体と一緒に埋められたはずの墓誌や副葬品を確認、江戸時代における中国人墓碑の構造や埋蔵方法、さらには埋蔵に至る諸手続等についてもさらに調査研究を深める必要があると思つた。さらには、悟真寺や福濟寺、崇福寺など長崎の他の中国人墓地との比較調査を行い、その関連などについても解明したいと思つている。そして、これら中国の風習等が日本に与えた影響等についても考察を広げる所存である。